
N SERIES

OUTER BANKS

Français

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.04

"Homecoming"

À court d'essence et à court d'argent, John B et Sarah ont des ennuis. La nomination de Pope à Charleston prend une tournure inquiétante sur un projet de commerce.

Écrit par:

Shannon Burke

Réalisé par:

Jonas Pate

Date de la première:

30.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1

00:00:06 --> 00:00:07
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:13 --> 00:00:14
- Tu es prête ?
- Oui.

3

00:00:16 --> 00:00:17
Un, deux...

4

00:00:20 --> 00:00:23
On va chercher de l'essence,
trouver un téléphone,

5

00:00:23 --> 00:00:25
et partir d'ici.

6

00:00:25 --> 00:00:26
Comment on paie l'essence ?

7

00:00:26 --> 00:00:28
Ne t'en fais pas. On va trouver.

8

00:00:29 --> 00:00:32
Ils ont eu trois gouverneurs
dans leur famille.

9

00:00:32 --> 00:00:34
Ils dirigent Charleston depuis 300 ans.

10

00:00:34 --> 00:00:36
Leurs Kooks sont d'un autre niveau.

11

00:00:40 --> 00:00:41
Tu es sûr que c'est là ?

12

00:00:43 --> 00:00:44
Oui.

13

00:00:45 --> 00:00:46
Bien.

14

00:00:50 --> 00:00:52
Ils mangent bien par ici.

15

00:00:54 --> 00:00:55
27 King Street.

16

00:00:57 --> 00:00:58
Parle de sécurité.

17

00:01:00 --> 00:01:03
C'est pour éloigner les gens ?

18

00:01:04 --> 00:01:05
Non.

19

00:01:05 --> 00:01:07
Les quartiers des esclaves sont là.

20

00:01:09 --> 00:01:11
Ces pointes gardaient les gens dedans.

21

00:01:15 --> 00:01:17
Ça a l'air si bon. J'ai faim.

22

00:01:20 --> 00:01:23
- On doit manger. Suis-moi.
- D'accord.

23

00:01:26 --> 00:01:27
Comment ça va ?

24

00:01:27 --> 00:01:29
Vous désirez autre chose...

25

00:01:30 --> 00:01:31
Mon Dieu.

26

00:01:32 --> 00:01:34
Espèce d'idiot.

27

00:01:34 --> 00:01:35
Je suis désolé.

28

00:01:35 --> 00:01:37
Mon Dieu ! Vos chaussures.

29

00:01:37 --> 00:01:40
- C'est une veste à 1 700 \$.
- Désolé.

30

00:01:40 --> 00:01:42
C'est ma faute. Je l'ai bousculé.

31

00:01:42 --> 00:01:44
Je peux vous aider ?

32

00:01:44 --> 00:01:46
- Ça va. Merci.
- Je l'ai bousculé.

33

00:01:46 --> 00:01:49
- Donc, vous allez payer ?
- Je n'ai pas d'argent.

34

00:01:49 --> 00:01:51
- Évidemment.
- Monsieur...

35

00:01:51 --> 00:01:52
Pathétique !

36

00:01:53 --> 00:01:55
- Je vais voir un responsable.
- Désolé.

37

00:01:57 --> 00:02:00
- Inutile de l'insulter.
- Tenez. Monsieur.

38

00:02:00 --> 00:02:02
- Tu l'as ?
- De quoi tu parles ?

39

00:02:03 --> 00:02:04

Ça ?

40

00:02:05 --> 00:02:06

Je rêve.

41

00:02:07 --> 00:02:08

Je suis ton sugar-daddy.

42

00:02:08 --> 00:02:10

J'espérais que tu dirais ça.

43

00:02:13 --> 00:02:14

C'était trop ?

44

00:02:15 --> 00:02:18

Ça a résonné dans toute la maison.

Ils ont entendu.

45

00:02:18 --> 00:02:19

Ou il n'y a personne.

46

00:02:27 --> 00:02:28

Tu dois être Pope.

47

00:02:32 --> 00:02:34

Monsieur Limbrey ?

48

00:02:34 --> 00:02:37

Madame Limbrey vous attendait hier.

49

00:02:38 --> 00:02:40

Désolé. Ma voiture est tombée en panne.

50

00:02:41 --> 00:02:43

Le carburateur a explosé
au milieu de nulle part.

51

00:02:44 --> 00:02:45

Désolé.

52

00:02:45 --> 00:02:49
Elle était énervée
que vous ne soyez pas là.

53

00:02:49 --> 00:02:53
On a essayé d'appeler,
mais il n'y a pas de numéro.

54

00:02:53 --> 00:02:55
On a fait au plus vite.

55

00:02:55 --> 00:02:57
Elle s'attendait aussi à te voir seul.

56

00:02:57 --> 00:03:00
C'est mes amis.
Ils ont aidé à trouver le Merchant.

57

00:03:00 --> 00:03:03
Les instructions étaient claires.
Ils restent dehors.

58

00:03:04 --> 00:03:05
On reste ensemble.

59

00:03:06 --> 00:03:08
JJ. C'est bon. Je gère.

60

00:03:10 --> 00:03:11
Ça ira.

61

00:03:11 --> 00:03:14
Bien. On reste là.

62

00:03:14 --> 00:03:15
- Soyez prêts.
- Oui.

63

00:03:37 --> 00:03:38
Attends ici.

64

00:03:39 --> 00:03:41
Madame Limbrey arrive.

65

00:04:10 --> 00:04:12
GUÉRISON DIVINE
MIRACLES DIVINS

66

00:04:12 --> 00:04:14
LA FOI ET LES MIRACLES

67

00:04:24 --> 00:04:25
Monsieur Heyward.

68

00:04:27 --> 00:04:28
Je suis Carla Limbrey.

69

00:04:30 --> 00:04:31
Pope.

70

00:04:34 --> 00:04:35
On m'appelle Pope.

71

00:04:36 --> 00:04:37
Asseyez-vous.

72

00:04:42 --> 00:04:46
Merci pour tout.
Ça compte beaucoup pour moi.

73

00:04:47 --> 00:04:48
Je vous sers quelque chose ?

74

00:04:49 --> 00:04:50
Ça va. Merci.

75

00:04:50 --> 00:04:52
Vous semblez avoir soif.

76

00:05:00 --> 00:05:02
Un toast est de rigueur.

77

00:05:02 --> 00:05:04
Pour avoir trouvé l'introuvable.

78

00:05:06 --> 00:05:07
Contre toute attente,

79

00:05:07 --> 00:05:10
vous et vos amis
avez devancez beaucoup d'autres,

80

00:05:10 --> 00:05:11
y compris moi,

81

00:05:11 --> 00:05:14
et Dieu sait que j'ai essayé.

82

00:05:15 --> 00:05:18
Je sais aussi
que c'est Ward Cameron qui a l'or.

83

00:05:19 --> 00:05:19
Comment ?

84

00:05:19 --> 00:05:22
Ward Cameron et moi
nous connaissons bien.

85

00:05:22 --> 00:05:24
J'ai financé son premier projet.

86

00:05:24 --> 00:05:25
Mais il ne vous dirait...

87

00:05:25 --> 00:05:26
C'est inutile.

88

00:05:26 --> 00:05:29
Ward et moi étions associés
pour trouver le Royal Merchant,

89

00:05:29 --> 00:05:32

et je crains que Big John Routledge

90

00:05:32 --> 00:05:34

ne soit pas le seul que Ward ait trahi.

91

00:05:37 --> 00:05:38

D'accord.

92

00:05:42 --> 00:05:43

Quoi d'autre ?

93

00:05:43 --> 00:05:47

Je sais que Rafe Cameron a tué
la shérif Peterkin. J'en ai la preuve.

94

00:05:47 --> 00:05:50

- Vous pouvez innocenter John B ?
- À tout moment.

95

00:05:56 --> 00:05:58

... jeter l'arme. Il protège son fils.

96

00:05:58 --> 00:06:00

Rafe Cameron a tué la shérif Peterkin.

97

00:06:00 --> 00:06:02

- Gavin.
- Je dois...

98

00:06:02 --> 00:06:04

Je sais ce qui est arrivé sur ce tarmac.

99

00:06:04 --> 00:06:06

Vous avez la preuve
et savez qu'il est innocent.

100

00:06:07 --> 00:06:10

Pourquoi ne pas l'innocenter ?
C'est ce qu'il faut faire.

101

00:06:10 --> 00:06:14

Mon ami, les Limbrey

n'ont pas gardé leur position par ici

102

00:06:14 --> 00:06:16
depuis 300 ans

103

00:06:16 --> 00:06:19
en donnant gratuitement
des objets de valeur.

104

00:06:19 --> 00:06:21
Je peux innocenter votre ami,

105

00:06:21 --> 00:06:26
mais avant ça,
il y a quelque chose que je veux.

106

00:06:26 --> 00:06:30
C'est une toute petite chose.
Vous savez ce que c'est.

107

00:06:32 --> 00:06:33
Je veux la clé.

108

00:06:35 --> 00:06:36
Une clé ?

109

00:06:38 --> 00:06:41
Des clés de camion ? De maison ?
Désolé. Je ne vois pas.

110

00:06:42 --> 00:06:45
Notre relation ne sera pas fructueuse
si nous ne sommes pas honnêtes.

111

00:06:47 --> 00:06:49
La clé de Denmark.

112

00:06:50 --> 00:06:52
Denmark Tanny ?

113

00:06:52 --> 00:06:53
Oui.

114

00:06:53 --> 00:06:56
Désolé, j'ignore totalement
de quoi vous parlez.

115

00:06:57 --> 00:06:58
Mais je chercherai pour mon ami.

116

00:06:58 --> 00:07:01
J'en trouverai une s'il vous en faut une,

117

00:07:01 --> 00:07:03
mais je ne comprends pas,

118

00:07:03 --> 00:07:04
et je l'ai pas sur moi.

119

00:07:06 --> 00:07:07
Venez.

120

00:07:12 --> 00:07:13
Vous reconnaissez ceci ?

121

00:07:18 --> 00:07:19
Ça vous parle ?

122

00:07:21 --> 00:07:22
Non.

123

00:07:22 --> 00:07:24
Je suis désolé. Non.

124

00:07:27 --> 00:07:28
Gardez-le.

125

00:07:36 --> 00:07:37
Venez avec moi.

126

00:07:38 --> 00:07:42
J'aimerais vous montrer quelque chose.
Je crois que ça va vous intéresser.

127
00:07:48 --> 00:07:50
Si Limbrey, c'est du solide,

128
00:07:51 --> 00:07:54
Ward sera arrêté,
et Sarah aura peut-être l'or.

129
00:07:55 --> 00:07:57
C'est de son plein gré ?

130
00:07:57 --> 00:07:58
Avance.

131
00:07:58 --> 00:08:00
- Je dirais non.
- Allez.

132
00:08:00 --> 00:08:02
- Attends.
- Quoi ?

133
00:08:04 --> 00:08:06
- Ils vont dans la ruelle.
- On y va ?

134
00:08:06 --> 00:08:09
- Oui. Allons de l'autre côté.
- Bien.

135
00:08:09 --> 00:08:11
- Reste calme.
- Oui, bien sûr.

136
00:08:12 --> 00:08:16
Tout ça, tout jusqu'au fleuve Ashley,

137
00:08:16 --> 00:08:17
appartenait à ma famille.

138
00:08:18 --> 00:08:23
Les Limbrey vivent dans cette maison

depuis sa construction il y a 280 ans.

139

00:08:23 --> 00:08:25

On y gardait les esclaves.

140

00:08:26 --> 00:08:28

Dieu merci, nous avons fait des progrès.

141

00:08:29 --> 00:08:31

Oui, Dieu merci.

142

00:08:31 --> 00:08:33

Ils sont allés où ?

143

00:08:33 --> 00:08:34

Peut-être sous terre ?

144

00:08:34 --> 00:08:37

Dans le film C.H.U.D., quand ils font ça,

145

00:08:38 --> 00:08:40

ça transforme les humains en humanoïdes.

146

00:08:40 --> 00:08:43

- Et d'un coup...

- Arrête. Ça n'a aucun sens.

147

00:08:43 --> 00:08:45

- Désolé. Tu le vois ?

- Non.

148

00:08:46 --> 00:08:48

Tu veux combien de hot-dogs ?

149

00:08:49 --> 00:08:51

Disons 50.

150

00:08:51 --> 00:08:53

Cinquante hot-dogs ?

151

00:08:53 --> 00:08:54

Cent. Je m'en fous.

152
00:09:02 --> 00:09:03
Merde.

153
00:09:10 --> 00:09:13
Ils n'ont rien de bon.
C'est végétalien. Quoi ?

154
00:09:13 --> 00:09:15
Il est là ! Juste là.

155
00:09:16 --> 00:09:18
Hé ! Vous !

156
00:09:18 --> 00:09:21
Venez ici, voleurs !
Vous avez volé mon argent ! Venez.

157
00:09:21 --> 00:09:24
Hé, vous ! Venez par ici.

158
00:09:31 --> 00:09:32
Ici repose Denmark Tanny,

159
00:09:33 --> 00:09:35
le célèbre ancien esclave.

160
00:09:35 --> 00:09:36
Vous savez.

161
00:09:38 --> 00:09:39
Savoir quoi ?

162
00:09:39 --> 00:09:43
Denmark Tanny était un homme libéré,
un planteur riche.

163
00:09:43 --> 00:09:46
Il a pu acheter la liberté
de ses trois fils.

164

00:09:46 --> 00:09:50
Quand il a voulu acheter la liberté
de sa femme et de sa fille,

165

00:09:51 --> 00:09:54
mes ancêtres paternels ont refusé.

166

00:09:54 --> 00:09:57
Quand sa femme, Cecilia,
a voulu s'enfuir avec le bébé,

167

00:09:58 --> 00:10:00
ils ont envoyé les chiens.

168

00:10:02 --> 00:10:06
Elle s'est noyée en voulant s'échapper,
le bébé a survécu,

169

00:10:06 --> 00:10:10
et Denmark a été pendu...

170

00:10:12 --> 00:10:15
pour avoir encouragé
une révolte d'esclaves.

171

00:10:15 --> 00:10:19
En vérité, pour avoir rassemblé
les restes de sa femme.

172

00:10:24 --> 00:10:25
Jamais entendu cette histoire ?

173

00:10:27 --> 00:10:28
Non.

174

00:10:30 --> 00:10:32
Et une fois, ça suffit.

175

00:10:32 --> 00:10:33
Hé.

176

00:10:35 --> 00:10:38
- Vous pensez que je suis stupide ?
- Non.

177
00:10:38 --> 00:10:40
Pourquoi le gamin Routledge
vous impliquerait ?

178
00:10:40 --> 00:10:43
- Votre famille a la clé.
- J'ignore de quoi vous parlez.

179
00:10:43 --> 00:10:45
Ward vous a contacté ?

180
00:10:45 --> 00:10:47
Ward Cameron ? Ça va pas ?

181
00:10:47 --> 00:10:50
La clé mène à la croix,
la croix de Saint-Domingue.

182
00:10:50 --> 00:10:53
"Le vrai trésor est au pied de l'Ange."

183
00:10:53 --> 00:10:58
Ce sont les derniers mots de Denmark.
Ça vous dit quelque chose ?

184
00:10:58 --> 00:11:01
Non, pas du tout.

185
00:11:03 --> 00:11:06
Merci,
mais je vais retourner au 21e siècle.

186
00:11:12 --> 00:11:15
On va essayer avec son père.
Son fils contre la clé.

187
00:11:18 --> 00:11:19
Allez.

188
00:11:28 --> 00:11:30
C'est des malades.

189
00:11:31 --> 00:11:32
Bien. D'accord.

190
00:11:44 --> 00:11:46
Vous allez faire quoi ?

191
00:12:00 --> 00:12:01
Et toi ?

192
00:12:19 --> 00:12:20
Allez !

193
00:12:21 --> 00:12:24
- Pope ! Pope, allez !
- Allez !

194
00:12:25 --> 00:12:27
Allez ! Laisse-le !

195
00:12:33 --> 00:12:34
- Allez !
- Oui.

196
00:12:34 --> 00:12:35
Vite !

197
00:12:37 --> 00:12:39
- Pousse-toi.
- C'était qui ?

198
00:12:39 --> 00:12:41
- On s'en va.
- Tirons-nous d'ici.

199
00:12:54 --> 00:12:55
C'est parti !

200
00:12:59 --> 00:13:00

Je crois qu'il nous suit.

201

00:13:02 --> 00:13:04

- Sens unique.
- À gauche.

202

00:13:04 --> 00:13:05

- Je sais.
- Par là.

203

00:13:05 --> 00:13:06

C'est à sens unique !

204

00:13:06 --> 00:13:09

- Ils nous suivent.
- Une autre voiture ! Tourne !

205

00:13:09 --> 00:13:11

Tourne à droite !

206

00:13:14 --> 00:13:16

- Attention.
- Mon Dieu !

207

00:13:16 --> 00:13:18

- Poussez-vous !
- C'était des gens !

208

00:13:23 --> 00:13:25

Bande de crétins !

209

00:13:28 --> 00:13:30

Et voilà comment on s'en sort.

210

00:13:31 --> 00:13:32

Malades !

211

00:13:32 --> 00:13:34

- Attends. C'est...
- Heyward ?

212

00:13:35 --> 00:13:36

Le camion de Heyward.

213

00:13:36 --> 00:13:37
Venez ici !

214

00:13:37 --> 00:13:39
- Bien.
- Hé !

215

00:13:39 --> 00:13:40
Allez.

216

00:13:40 --> 00:13:41
- On va où ?
- Prêts ?

217

00:13:41 --> 00:13:43
- JJ !
- Mec !

218

00:13:44 --> 00:13:46
C'est le carburateur.

219

00:13:46 --> 00:13:48
- Il l'a pas réparé ?
- Non !

220

00:13:48 --> 00:13:49
- Si !
- Merde !

221

00:13:50 --> 00:13:51
Bon sang !

222

00:13:51 --> 00:13:53
Et maintenant, Mario ?

223

00:13:53 --> 00:13:56
On peut pas faire confiance aux mécanos.

224

00:13:57 --> 00:13:59
- Allons-y !

- Vite !

225

00:13:59 --> 00:14:00

- Allez !

- Allez !

226

00:14:06 --> 00:14:08

Je crois qu'il a une arme.

227

00:14:08 --> 00:14:09

- Vite !

- Allez.

228

00:14:09 --> 00:14:11

- Allez, Kie.

- Allez !

229

00:14:11 --> 00:14:13

- Dans la ruelle. Allez !

- Allons-y !

230

00:14:13 --> 00:14:15

- JJ ! Pope ! Kie !

- Les gars !

231

00:14:15 --> 00:14:17

J'ai des crampes.

232

00:14:17 --> 00:14:19

- Merde !

- Allez. Il faut les retrouver.

233

00:14:21 --> 00:14:22

Comment ça marche ?

234

00:14:22 --> 00:14:23

- Allez !

- Hé !

235

00:14:24 --> 00:14:25

- Allez !

- Mon vélo !

236

00:14:25 --> 00:14:29

- Allez !

- Par ici ! On va devoir se séparer.

237

00:14:29 --> 00:14:31

Je sais pas où aller. Il faut les semer.

238

00:14:31 --> 00:14:34

- Putain ! Merde !

- Attention !

239

00:14:34 --> 00:14:35

Désolé !

240

00:14:35 --> 00:14:35

Désolé !

241

00:14:40 --> 00:14:41

- Ici !

- Allez !

242

00:14:41 --> 00:14:42

- Ici !

- OK !

243

00:14:43 --> 00:14:45

Il est là. Allez !

244

00:14:45 --> 00:14:46

Allez !

245

00:14:46 --> 00:14:48

Pope, Kie, JJ !

246

00:14:49 --> 00:14:50

Il se rapproche !

247

00:14:50 --> 00:14:53

Je suis au max, Pope. Allez, on continue !

248

00:15:08 --> 00:15:10

- Montez !
- Allez ! Montez !

249
00:15:11 --> 00:15:14
- Poussez !
- Plus vite, crétins !

250
00:15:15 --> 00:15:16
Allez, John B !

251
00:15:17 --> 00:15:20
- Merde !
- Allez, Pope ! Pousse !

252
00:15:20 --> 00:15:22
- Merde !
- Pédale , B !

253
00:15:22 --> 00:15:24
- Je pédale.
- Il se rapproche.

254
00:15:24 --> 00:15:25
- Mon Dieu !
- Merde !

255
00:15:26 --> 00:15:28
Pope, debout ! Allez !

256
00:15:30 --> 00:15:31
- Kie !
- Allez !

257
00:15:31 --> 00:15:33
Pédale, John B ! Pédale !

258
00:15:33 --> 00:15:34
Oui !

259
00:15:35 --> 00:15:36
Dégage !

260

00:15:36 --> 00:15:37
À la revoyure !

261

00:15:38 --> 00:15:40
À plus, connard. Mon Dieu !

262

00:15:42 --> 00:15:44
Au moins, tu as essayé !

263

00:15:45 --> 00:15:46
C'est toi ?

264

00:15:47 --> 00:15:49
- On est prêts ?
- Pousse.

265

00:16:20 --> 00:16:23
Vous avez faim ?
On doit petit-déjeuner.

266

00:16:23 --> 00:16:25
On va trouver à manger.

267

00:16:30 --> 00:16:31
Jackpot !

268

00:16:35 --> 00:16:36
Bordel de merde.

269

00:16:36 --> 00:16:38
Vous vous êtes vraiment mariés ?

270

00:16:38 --> 00:16:40
C'était pas vraiment légal, mais...

271

00:16:43 --> 00:16:44
Oui.

272

00:16:48 --> 00:16:49
Je suis folle,

273

00:16:49 --> 00:16:52
ou il y a un truc entre toi et Pope ?

274
00:16:53 --> 00:16:54
Peut-être.

275
00:16:56 --> 00:16:57
C'est pas un non.

276
00:17:00 --> 00:17:01
C'est pas un non.

277
00:17:02 --> 00:17:03
Ma belle.

278
00:17:05 --> 00:17:09
Alors, il se passe quoi avec Kiara ?

279
00:17:12 --> 00:17:15
Honnêtement, je ne sais pas.

280
00:17:15 --> 00:17:18
- Je l'aime bien.
- Oui.

281
00:17:18 --> 00:17:20
Et je suis sûr qu'elle m'aime bien.

282
00:17:20 --> 00:17:21
On dirait.

283
00:17:21 --> 00:17:24
Beaucoup d'informations se contredisent.

284
00:17:24 --> 00:17:27
Je rassemble les données
et je les classe dans un dossier.

285
00:17:27 --> 00:17:28
Un dossier ?

286

00:17:28 --> 00:17:33
Les femmes et la logique, ça fait deux.

287
00:17:33 --> 00:17:36
En matière de filles,
on ne va pas écouter JJ.

288
00:17:36 --> 00:17:39
C'est quoi, le truc avec Limbrey ?
Elle connaissait mon père ?

289
00:17:39 --> 00:17:43
Je ne sais pas. Mais je crois
qu'elle peut te faire innocenter.

290
00:17:43 --> 00:17:44
Ce serait top.

291
00:17:44 --> 00:17:48
Je veux pas gâcher la fête,
mais elle a essayé de t'enlever.

292
00:17:48 --> 00:17:51
- Je dois encore le répéter ?
- C'est parti.

293
00:17:51 --> 00:17:54
Pourquoi on rentre ?
On pourrait aller au Yucatan.

294
00:17:54 --> 00:17:57
- La côte des rêves brisés !
- Je ne m'enfuis plus.

295
00:17:58 --> 00:17:59
OBX, c'est chez moi.

296
00:18:00 --> 00:18:02
Et si j'y retourne,

297
00:18:03 --> 00:18:05
je peux m'occuper de Ward.

298
00:18:07 --> 00:18:08
Coucou.

299
00:18:10 --> 00:18:11
De quoi vous parlez ?

300
00:18:12 --> 00:18:13
De pêche.

301
00:18:14 --> 00:18:15
Poser des leurres.

302
00:18:16 --> 00:18:17
- Voilà.
- D'accord.

303
00:18:17 --> 00:18:19
- Besoin d'aide ?
- Merci.

304
00:18:19 --> 00:18:20
C'est pas léger.

305
00:18:21 --> 00:18:23
- C'est quoi ?
- Le petit-déjeuner !

306
00:18:26 --> 00:18:29
Pourquoi tu me fais venir ici ?
Que se passe-t-il ?

307
00:18:29 --> 00:18:31
Je dois te dire un truc.

308
00:18:38 --> 00:18:39
Sarah...

309
00:18:41 --> 00:18:42
est vivante.

310
00:18:45 --> 00:18:47

Je l'ai vue à Nassau avec John B.

311

00:18:49 --> 00:18:51

Elle était avec des gens de l'île.

312

00:18:51 --> 00:18:54

Ils ont essayé
de nous prendre l'or en route,

313

00:18:54 --> 00:18:56

mais ça a dégénéré.

314

00:18:57 --> 00:18:59

On lui a tiré dessus.

315

00:19:00 --> 00:19:01

Mais il ne voulait pas.

316

00:19:01 --> 00:19:04

Il visait... Il visait John...

317

00:19:04 --> 00:19:05

Qui ne voulait pas ?

318

00:19:06 --> 00:19:07

Rafe.

319

00:19:10 --> 00:19:12

Il ne voulait pas, chérie. Il était...

320

00:19:13 --> 00:19:14

Rafe a tiré sur Sarah ?

321

00:19:18 --> 00:19:19

Elle va bien ?

322

00:19:20 --> 00:19:22

Je ne sais pas. Je l'espère.

323

00:19:22 --> 00:19:28

J'ai dit à la police que Rafe était là

quand on a tiré sur Peterkin.

324

00:19:28 --> 00:19:29

- Et donc ?

- Donc ?

325

00:19:29 --> 00:19:32

Si Sarah revient et témoigne,
et qu'on la croit,

326

00:19:32 --> 00:19:34

j'aurai menti sous serment.

327

00:19:34 --> 00:19:35

Elle le fera pas.

328

00:19:35 --> 00:19:38

- Si. Rafe lui a tiré dessus.

- Il ne voulait pas.

329

00:19:38 --> 00:19:40

Ward.

330

00:19:43 --> 00:19:46

Ward, il a un problème. D'accord ?

331

00:19:47 --> 00:19:51

Tu l'ignores depuis qu'il a dix ans,
mais Rafe a un problème.

332

00:19:51 --> 00:19:55

Arrête, Rose. S'il te plaît.

Je te demande d'arrêter.

333

00:19:55 --> 00:19:57

Tu m'as toujours dit d'anticiper.

334

00:19:57 --> 00:20:00

Si tu ne peux pas empêcher Sarah
de témoigner,

335

00:20:00 --> 00:20:03

tu devras faire un choix : Rafe ou Sarah.

336

00:20:03 --> 00:20:05
Je ne peux pas choisir.

337

00:20:05 --> 00:20:09
Si on en arrive là
et que tu ne décides pas, je le ferai.

338

00:20:32 --> 00:20:35
- La voilà.
- C'est bon de la revoir. Pas vrai ?

339

00:20:35 --> 00:20:37
Bienvenue à la maison.

340

00:20:42 --> 00:20:44
Je dois être honnête.

341

00:20:44 --> 00:20:46
Je ne suis pas pressée
de rentrer chez moi.

342

00:20:47 --> 00:20:49
Mon enterrement doit déjà être prêt.

343

00:20:49 --> 00:20:51
Ce sera pas mieux chez les Heyward

344

00:20:51 --> 00:20:53
après avoir laissé le camion à Charleston.

345

00:20:55 --> 00:20:56
Personne sait qu'on est là.

346

00:20:56 --> 00:21:00
Et vous deux, vous montrer
12 heures plus tard ne changera rien.

347

00:21:00 --> 00:21:03
- J'ai raison ou j'ai raison ?
- Tu n'as pas tort.

348

00:21:03 --> 00:21:06
On a donc 12 heures
pour faire ce qu'on veut.

349

00:21:06 --> 00:21:09
De la camaraderie façon Pogue.
Pas mal, non ?

350

00:21:09 --> 00:21:11
- Les ennuis, pour demain.
- Oui !

351

00:21:11 --> 00:21:14
Les flics doivent nous chercher.
C'est bête.

352

00:21:15 --> 00:21:17
Sarah Cameron,
tu connais ma philosophie ?

353

00:21:17 --> 00:21:18
Non.

354

00:21:18 --> 00:21:21
Les trucs stupides
finissent toujours bien.

355

00:21:22 --> 00:21:24
Allons boire de la bière !

356

00:21:27 --> 00:21:28
Ça marche.

357

00:21:39 --> 00:21:40
Partons d'ici.

358

00:21:48 --> 00:21:52
Le recul sur un Glock 17. C'est dingue.

359

00:21:53 --> 00:21:55
Tu charges, tu vises. C'est comme...

360
00:21:55 --> 00:21:57
Bon sang !

361
00:21:57 --> 00:21:59
- Ça te colle au sol.
- Pardon.

362
00:21:59 --> 00:22:00
Oui ?

363
00:22:01 --> 00:22:02
Ça te dérange ?

364
00:22:02 --> 00:22:04
- Pardon ?
- Ça te dérange ?

365
00:22:08 --> 00:22:11
Oui, ça me dérange, Bob.

366
00:22:16 --> 00:22:18
Bois un coup avec moi.
Sois pas une gonzesse.

367
00:22:18 --> 00:22:20
Hé ! Tu fais quoi ?

368
00:22:20 --> 00:22:22
- Assieds-toi, plutôt.
- Ouah !

369
00:22:22 --> 00:22:24
- Appelez le manager.
- Écrase !

370
00:22:24 --> 00:22:25
- Hé.
- Quoi ?

371
00:22:25 --> 00:22:28
Regarde-moi. Du calme, d'accord ?

372

00:22:28 --> 00:22:29
Personne ne bois avec moi.

373

00:22:29 --> 00:22:30
Je te jure... Hé !

374

00:22:30 --> 00:22:34
Je te jure, il y a 20 minutes,
j'ai vu John B et ta sœur.

375

00:22:34 --> 00:22:35
Ils sont en vie.

376

00:22:35 --> 00:22:37
Je veux me détendre et tu me dis ça ?

377

00:22:37 --> 00:22:41
Je les ai vu acheter de la bière
chez Geechie's.

378

00:22:41 --> 00:22:43
- N'importe quoi.
- Alors, va voir.

379

00:22:43 --> 00:22:45
Je les ai vus. Va dessoûler, mec.

380

00:22:46 --> 00:22:48
Sur le compte Cameron !

381

00:22:57 --> 00:22:57
Salut !

382

00:22:59 --> 00:23:00
Tu es en avance.

383

00:23:02 --> 00:23:03
Tu as ma came ?

384

00:23:03 --> 00:23:05

Oui, j'ai ta came.

385

00:23:07 --> 00:23:09

- Tu as mon fric ?

- Oui.

386

00:23:15 --> 00:23:17

Il me faut un flingue.

387

00:23:20 --> 00:23:25

Merde ! C'est Country Club le tueur.

Il a besoin d'un flingue. C'est ça ?

388

00:23:25 --> 00:23:26

Arrête !

389

00:23:29 --> 00:23:31

Ne déconne pas avec moi.

390

00:23:32 --> 00:23:34

Pas maintenant. D'accord ?

391

00:23:35 --> 00:23:36

Un flingue pour quoi faire ?

392

00:23:40 --> 00:23:41

John B est de retour.

393

00:23:41 --> 00:23:43

John B est mort.

394

00:23:43 --> 00:23:46

Je l'ai vu de mes yeux aux Bahamas.

D'accord ?

395

00:23:47 --> 00:23:50

Et Kelce l'a vu

acheter de la bière en ville.

396

00:23:50 --> 00:23:52

Oui, il est de retour.

397
00:23:55 --> 00:23:57
C'est lui ou moi, dans cette situation.

398
00:23:57 --> 00:24:01
Je comprends, Rafe.
Inutile de me raconter tout ça.

399
00:24:02 --> 00:24:03
Mais tu dois comprendre

400
00:24:03 --> 00:24:06
qu'il te faudra bien plus qu'un flingue.

401
00:24:07 --> 00:24:09
Tu proposes quoi ?

402
00:24:09 --> 00:24:12
Tu dois affronter cette merde
comme un soldat, mon frère.

403
00:24:14 --> 00:24:16
J'ai fini de jouer avec ces gosses.

404
00:24:18 --> 00:24:20
Oui.

405
00:24:21 --> 00:24:23
Voilà ce qu'il nous faut.

406
00:24:30 --> 00:24:33
On fait ça,
et tu sais que je prendrai soin de toi.

407
00:24:35 --> 00:24:36
D'accord ?

408
00:24:41 --> 00:24:42
Mesdames et messieurs !

409
00:24:47 --> 00:24:49
Ouais !

410
00:24:53 --> 00:24:55
Ouais.

411
00:24:59 --> 00:25:03
J'ai jamais eu de bonnes notes à l'école
Et quand je sors, je décolle

412
00:25:03 --> 00:25:06
J'arrive à la fête
Et soudain, ça pète

413
00:25:06 --> 00:25:07
C'est la stupeur
Mais tout en douceur

414
00:25:10 --> 00:25:11
Vas-y, Pope !

415
00:25:12 --> 00:25:14
C'est la volonté divine.

416
00:25:14 --> 00:25:15
C'est magnifique.

417
00:25:15 --> 00:25:18
- Allez. Donne-moi ça !
- Magnifique.

418
00:25:18 --> 00:25:19
Donne-moi ça.

419
00:25:24 --> 00:25:25
Allez, Pope !

420
00:25:27 --> 00:25:29
- Ouais !
- Bien !

421
00:25:30 --> 00:25:32
Super ! À la jambe !

422

00:25:33 --> 00:25:34
Fais-lui un balayage.

423

00:25:34 --> 00:25:36
- Tu as une nouvelle technique.
- Non !

424

00:25:37 --> 00:25:38
- Tu fais de la lutte ?
- Non.

425

00:25:39 --> 00:25:41
J'en ai assez. À plus.

426

00:25:41 --> 00:25:43
Tu as bu trop de bière ?

427

00:25:43 --> 00:25:46
- Tu veux une deuxième tournée ?
- Ça me suffit.

428

00:25:48 --> 00:25:49
- Vraiment ?
- Oui.

429

00:25:49 --> 00:25:52
- C'est discret !
- Je pars, et voilà.

430

00:25:52 --> 00:25:53
- Tu m'en veux ?
- Un peu.

431

00:25:54 --> 00:25:56
L'heure de la bière.

432

00:25:56 --> 00:25:58
C'est vous qui êtes morts.

433

00:25:58 --> 00:26:02
- Un seul boulot, JJ.
- D'accord.

434

00:26:02 --> 00:26:04

- Pas de flirt entre Pogues.
- Un boulot ?

435

00:26:04 --> 00:26:06

- Un boulot.
- Sarah, un boulot ?

436

00:26:06 --> 00:26:07

C'est une base...

437

00:26:07 --> 00:26:09

- Qui a trouvé le van ?
- Tu y as pensé ?

438

00:26:09 --> 00:26:11

POGUE POUR LA VIE

439

00:26:11 --> 00:26:13

- Littéralement.
- Tu n'étais pas là.

440

00:26:13 --> 00:26:16

Pas d'excuses.

Tu es un Pogue. Tu devrais le savoir.

441

00:26:16 --> 00:26:18

Attends.

442

00:26:24 --> 00:26:25

Joli projet artistique.

443

00:26:29 --> 00:26:30

Ça a tué l'arbre.

444

00:26:32 --> 00:26:33

Sûrement.

445

00:26:34 --> 00:26:35

Oups !

446
00:26:39 --> 00:26:40
Tu m'as manqué, mec.

447
00:26:47 --> 00:26:48
Salut.

448
00:26:49 --> 00:26:50
Salut.

449
00:26:52 --> 00:26:54
C'est bon d'être ensemble.

450
00:26:56 --> 00:26:57
Oui.

451
00:26:58 --> 00:27:00
Je pensais qu'on allait te perdre hier.

452
00:27:03 --> 00:27:06
Oui, c'était un peu perturbant.

453
00:27:07 --> 00:27:08
On peut dire ça comme ça.

454
00:27:23 --> 00:27:24
Viens.

455
00:27:33 --> 00:27:35
Je dois savoir qui est chez John B.

456
00:27:35 --> 00:27:37
J'ignore s'il y est.
Mais il est sur l'île.

457
00:27:37 --> 00:27:39
C'est un manque de discipline.

458
00:27:39 --> 00:27:42
Tu suggères quoi ? On est à deux minutes.

459

00:27:42 --> 00:27:43
On analyse.

460
00:27:43 --> 00:27:46
Si tu la fermes
et m'écoutes pour changer ?

461
00:27:46 --> 00:27:48
- D'accord ?
- On analyse.

462
00:27:50 --> 00:27:51
Bien.

463
00:27:51 --> 00:27:53
Amusez-vous bien !

464
00:27:53 --> 00:27:55
Et voilà. Il a piqué ton bateau.

465
00:27:55 --> 00:27:56
Pope se tape une Pogue.

466
00:27:58 --> 00:28:00
ZONE POGUE

467
00:28:03 --> 00:28:05
Tranquillo. Compris ?

468
00:28:06 --> 00:28:07
- Tranquillo ?
- Ouais.

469
00:28:07 --> 00:28:11
Soyons intelligents. Utilisons notre tête.

470
00:28:11 --> 00:28:12
Bien, allons-y.

471
00:28:17 --> 00:28:18
Tu devrais...

472
00:28:18 --> 00:28:20
- Attends.
- Quoi ?

473
00:28:20 --> 00:28:22
- C'était quoi ?
- Ton poulet ?

474
00:28:22 --> 00:28:23
Une voiture.

475
00:28:36 --> 00:28:38
Bien. Regarde. Bien.

476
00:28:39 --> 00:28:41
Je vois rien. Et toi ?

477
00:28:41 --> 00:28:42
Ils doivent être là.

478
00:28:43 --> 00:28:44
Voilà ce qu'on va faire.

479
00:28:45 --> 00:28:48
J'entre et je les fais sortir.

480
00:28:48 --> 00:28:51
Va à gauche
et retrouve-moi près du porche.

481
00:28:51 --> 00:28:52
Allons-y.

482
00:29:26 --> 00:29:28
Vous êtes où, putain ?

483
00:29:43 --> 00:29:44
En voilà une autre.

484
00:29:52 --> 00:29:54
Ils se sont mariés.

485
00:29:54 --> 00:29:55
Qui ?

486
00:29:55 --> 00:29:56
John B et Sarah.

487
00:29:57 --> 00:29:59
- Non.
- Pourquoi je mentirais ?

488
00:29:59 --> 00:30:02
Pourquoi se marier ? C'est pas logique.

489
00:30:02 --> 00:30:04
Car c'est amusant ! Il ne t'a rien dit ?

490
00:30:04 --> 00:30:06
- Non.
- Vous avez parlé de quoi ?

491
00:30:06 --> 00:30:09
De tout sauf ça.
Prendre à droite vers le quai. Ce genre.

492
00:30:11 --> 00:30:13
Ça criait beaucoup.

493
00:30:14 --> 00:30:15
Parle !

494
00:30:18 --> 00:30:20
Un moment très bizarre.

495
00:30:21 --> 00:30:22
Tu avais peur ?

496
00:30:25 --> 00:30:26
Je sais pas.

497
00:30:28 --> 00:30:29

C'est juste...

498

00:30:30 --> 00:30:33

Je sais pas pourquoi
Limbrey pense que j'ai ce qu'elle veut.

499

00:30:34 --> 00:30:35

C'est genre...

500

00:30:37 --> 00:30:38

"Pourquoi moi ?"

501

00:30:40 --> 00:30:41

Pourquoi pas toi ?

502

00:30:51 --> 00:30:52

Kie.

503

00:30:53 --> 00:30:54

Oui ?

504

00:30:54 --> 00:30:55

Tu n'as pas peur

505

00:30:56 --> 00:31:01

que si on le fait, ça gâche notre amitié ?

506

00:31:02 --> 00:31:04

Je n'y pense pas vraiment.

507

00:31:04 --> 00:31:05

Je veux m'assurer

508

00:31:05 --> 00:31:07

que si on continue, on sera...

509

00:31:26 --> 00:31:27

Hé !

510

00:31:28 --> 00:31:31

- Rien ?

- Non, c'est vide, mec.

511

00:31:31 --> 00:31:33

Non ? Rien ?

512

00:31:33 --> 00:31:35

Non, rien, Rafe.

513

00:31:35 --> 00:31:37

Ils étaient là, il y a de la fumée.

514

00:31:37 --> 00:31:39

Bonne observation, le scout.

515

00:31:39 --> 00:31:41

Ils ne sont pas loin.

516

00:31:41 --> 00:31:43

Scout toujours ! Regarde-toi !

517

00:31:43 --> 00:31:45

Ils doivent être dans le coin.

518

00:31:48 --> 00:31:50

"P4L."

519

00:31:52 --> 00:31:54

Merde.

520

00:31:55 --> 00:32:00

Ta sœur est une Pogue pour la vie, Rafe ?

Qui l'aurait cru ?

521

00:32:08 --> 00:32:09

- Merde !

- Calme-toi.

522

00:32:11 --> 00:32:15

Hé ! Ouah ! Hé, calme-toi ! Rafe !

523

00:32:15 --> 00:32:18

Calme-toi ! Du calme !
Ou je vais te calmer, mec !

524

00:32:18 --> 00:32:20
Tirons-nous. Allons-y !

525

00:32:25 --> 00:32:26
Allons-y !

526

00:32:31 --> 00:32:33
Je sais que Pope a la clé.

527

00:32:33 --> 00:32:36
Il s'est enfui. C'est la preuve.

528

00:32:37 --> 00:32:39
S'il ne nous donne pas ce qu'on veut,

529

00:32:40 --> 00:32:43
on devra le prendre.

530

00:32:43 --> 00:32:44
Oui, madame.

531

00:33:24 --> 00:33:25
Tu t'occupes de...

532

00:33:25 --> 00:33:27
- Oui.
- Cool.

533

00:33:27 --> 00:33:28
Oui.

534

00:33:33 --> 00:33:35
Enfin. Hé !

535

00:33:36 --> 00:33:38
Non, ne l'attache pas. Arrête !

536

00:33:38 --> 00:33:39

Quoi ?

537

00:33:39 --> 00:33:40

On s'en va.

538

00:33:40 --> 00:33:43

- Pourquoi ?

- Quoi ? De quoi tu parles ?

539

00:33:43 --> 00:33:44

C'est bon.

540

00:33:44 --> 00:33:46

- Vous avez fait quoi hier soir ?

- On a dormi.

541

00:33:47 --> 00:33:47

Dormi, c'est ça.

542

00:33:48 --> 00:33:50

On était debout toute la nuit.

On doit se tirer.

543

00:33:50 --> 00:33:53

Rafe sait qu'on est là. On doit partir.

544

00:33:53 --> 00:33:54

- D'accord.

- Allez.

545

00:33:55 --> 00:33:56

- C'est bon ?

- Oui.

546

00:33:56 --> 00:33:58

Si Rafe et Barry le savent,

ça va se répandre.

547

00:33:58 --> 00:33:59

Tout le monde saura.

548

00:34:00 --> 00:34:01

On aurait dû aller vers le sud.

549

00:34:02 --> 00:34:04

- Arrête.

- Pourquoi on m'écoute jamais ?

550

00:34:04 --> 00:34:06

C'est bon. Je comprends.

551

00:34:06 --> 00:34:07

J'ai une idée.

552

00:34:08 --> 00:34:11

Je suis là.

Mon père devra choisir entre Rafe et moi.

553

00:34:15 --> 00:34:16

- Sarah...

- Il me choisira.

554

00:34:16 --> 00:34:18

S'il te plaît, écoute.

555

00:34:18 --> 00:34:20

Ward te ment, Sarah.

556

00:34:21 --> 00:34:25

- Il ne sera pas d'accord.

- Je sais que ça a l'air dingue.

557

00:34:25 --> 00:34:26

- Oui.

- Je sais !

558

00:34:32 --> 00:34:35

Mais c'est mon père,

je le connais et je sais qu'il m'aime.

559

00:34:38 --> 00:34:39

Il me faut juste deux heures.

560

00:34:59 --> 00:34:59

Sarah.

561

00:35:06 --> 00:35:07
Tu es sûre ?

562

00:35:12 --> 00:35:13
Oui.

563

00:35:15 --> 00:35:16
Bien.

564

00:35:17 --> 00:35:18
Bien.

565

00:35:51 --> 00:35:52
Non.

566

00:35:54 --> 00:35:55
Bien.

567

00:36:18 --> 00:36:19
Sarah ?

568

00:36:21 --> 00:36:23
Sarah ? Sarah !

569

00:36:24 --> 00:36:27
Mon Dieu, ma chérie ! Oh, mon Dieu !

570

00:36:27 --> 00:36:30
- Reste là !
- D'accord. Je suis juste...

571

00:36:30 --> 00:36:31
- Non !
- Je suis juste...

572

00:36:33 --> 00:36:34
Je recule. Je suis juste...

573

00:36:34 --> 00:36:37

- Je le jure.
- Je suis si heureux. Désolé.

574

00:36:38 --> 00:36:39
Où est Rafe ?

575

00:36:40 --> 00:36:42
Je ne sais pas. Il n'est pas là.

576

00:36:44 --> 00:36:45
Tu vas bien ?

577

00:36:46 --> 00:36:48
Bien sûr que non.

578

00:36:49 --> 00:36:50
Tu as vu ce que Rafe a fait.

579

00:36:50 --> 00:36:53
Il ne voulait pas, chérie.
C'était un accident.

580

00:36:53 --> 00:36:55
Je ne pensais jamais te revoir,

581

00:36:55 --> 00:36:57
et te voilà. Tu es...

582

00:36:59 --> 00:37:00
dans ton jardin. Chez toi.

583

00:37:01 --> 00:37:02
Je ne reviens pas.

584

00:37:02 --> 00:37:05
- Mon ange, tu es là...
- N'avance pas.

585

00:37:05 --> 00:37:07
Je ne bouge pas. Je reste là.

586

00:37:10 --> 00:37:13
Je ne supporte pas de te voir souffrir...

587
00:37:15 --> 00:37:19
Je veux juste te protéger,
et je ne peux pas si tu es avec lui.

588
00:37:19 --> 00:37:21
C'est lui qui t'a mis là-dedans.

589
00:37:21 --> 00:37:24
Tu n'imagines pas ce que j'ai vécu.

590
00:37:24 --> 00:37:25
Je pensais que...

591
00:37:29 --> 00:37:30
tu étais morte.

592
00:37:31 --> 00:37:34
- Tu te souviens du soir de la tempête ?
- Oui.

593
00:37:34 --> 00:37:36
À la radio, tu m'as promis

594
00:37:36 --> 00:37:39
que si je revenais, tu dirais la vérité.

595
00:37:40 --> 00:37:41
Tu te souviens ?

596
00:37:45 --> 00:37:47
Je vais témoigner contre toi.

597
00:37:48 --> 00:37:52
Dire que tu as menti,
que Rafe a menti et que Rose a menti.

598
00:37:52 --> 00:37:53
Chérie.

599

00:37:53 --> 00:37:55

Convaincs Rafe de se rendre.

600

00:37:57 --> 00:37:59

Je ne ferai pas ça.

601

00:38:01 --> 00:38:04

Pourquoi ?

John B n'a pas tiré sur Peterkin.

602

00:38:04 --> 00:38:07

Il n'a pas tué Peterkin,
mais elle est morte par sa faute.

603

00:38:07 --> 00:38:08

Quoi ?

604

00:38:08 --> 00:38:11

J'ai proposé de l'aider
pour les petites choses

605

00:38:12 --> 00:38:15

qui était déjà à moi, et il a dit non.
Tu sais pourquoi ?

606

00:38:15 --> 00:38:17

Parce qu'il est cupide, comme son père.

607

00:38:17 --> 00:38:20

Il est tellement attiré par tout cet or

608

00:38:20 --> 00:38:24

qu'il ne partagerait pas
avec le seul qui pourrait l'aider.

609

00:38:24 --> 00:38:25

Si attiré par cet or

610

00:38:25 --> 00:38:27

qu'il a mis son camion devant notre avion

611

00:38:27 --> 00:38:29
au risque de nous tuer, toi et moi.

612
00:38:30 --> 00:38:32
Voilà pourquoi on était là.
Et Peterkin aussi.

613
00:38:32 --> 00:38:34
Voilà pourquoi c'est arrivé. Lui.

614
00:38:37 --> 00:38:38
Non.

615
00:38:40 --> 00:38:41
C'était Rafe.

616
00:38:44 --> 00:38:48
Et il va se faire prendre,
et il va vous traîner avec lui.

617
00:38:48 --> 00:38:48
Chérie,

618
00:38:50 --> 00:38:51
il ne le fera pas,

619
00:38:51 --> 00:38:55
car je l'empêcherai.
Tu ne comprends toujours pas.

620
00:38:56 --> 00:38:59
Sarah, cette famille, tout ça...

621
00:39:02 --> 00:39:04
Je n'avais rien avant.

622
00:39:06 --> 00:39:07
Rien de tout ça.

623
00:39:09 --> 00:39:12
Et si tu penses
que je ne suis pas prêt à tout

624

00:39:12 --> 00:39:14
pour qu'on reste tous ensemble,

625

00:39:15 --> 00:39:17
alors tu n'as pas fait attention.

626

00:39:20 --> 00:39:22
Si tu ne dis pas la vérité,
tu ne me verras plus.

627

00:39:22 --> 00:39:24
Tu ne le penses pas.

628

00:39:25 --> 00:39:28
Tu es ma préférée, Sarah. Rafe le sait.

629

00:39:30 --> 00:39:31
Mais non.

630

00:39:32 --> 00:39:35
Je ne vais pas choisir
entre ma fille et mon fils.

631

00:39:36 --> 00:39:37
Je ne peux pas.

632

00:39:37 --> 00:39:40
Mais je peux te dire
que tout va s'arranger.

633

00:39:40 --> 00:39:42
Tout ira bien et on sera tous ici.

634

00:39:42 --> 00:39:45
On sera ensemble et on sera une famille.

635

00:39:53 --> 00:39:54
Que t'est-il arrivé ?

636

00:40:23 --> 00:40:26

- Shérif du comté de Kildare.
- Shérif Shoupe.

637

00:40:26 --> 00:40:27
De la part de qui ?

638

00:40:27 --> 00:40:28
- Ward Cameron.
- Un instant.

639

00:40:29 --> 00:40:30
Tu as écouté la cassette ?

640

00:40:31 --> 00:40:34
Juste quelques secondes.
Mais c'est bien Gavin.

641

00:40:37 --> 00:40:40
Ward a dû trahir Limbrey
comme il a fait avec ton père.

642

00:40:42 --> 00:40:45
Tu crois que Limbrey et ton père
bossaient ensemble ?

643

00:40:53 --> 00:40:54
La voilà.

644

00:40:58 --> 00:40:59
Sarah !

645

00:41:00 --> 00:41:01
Tu es là.

646

00:41:03 --> 00:41:04
Alors ?

647

00:41:05 --> 00:41:06
Ça a donné quoi ?

648

00:41:07 --> 00:41:09
Vous aviez raison. Ça n'a pas marché.

649

00:41:11 --> 00:41:13

- Désolée.

- Ça règle la question.

650

00:41:15 --> 00:41:18

Vous devez partir au plus vite
si vous voulez éviter les ennuis.

651

00:41:18 --> 00:41:22

Vous aurez besoin de matériel,
et vous devrez vous séparer.

652

00:41:22 --> 00:41:23

C'est trop tard.

653

00:41:25 --> 00:41:27

Ils t'ont suivie ici ?

654

00:41:29 --> 00:41:31

- Sûrement ton père.
- On doit se tirer.

655

00:41:32 --> 00:41:35

Restez sur la plage, les mains en l'air !

656

00:41:35 --> 00:41:36

- Allez-y !
- Sarah !

657

00:41:37 --> 00:41:39

- Allez !
- Courez ! Allez !

658

00:41:45 --> 00:41:48

- On doit les semer !
- Allez. Vite !

659

00:41:48 --> 00:41:49

Allez !

660

00:41:52 --> 00:41:53

Allons-y !

661
00:41:53 --> 00:41:54
- Allez !
- Allez !

662
00:41:54 --> 00:41:56
Allez !

663
00:42:00 --> 00:42:01
Ça va aller.

664
00:42:03 --> 00:42:05
- Sarah, ça va ?
- Oui. Ça va ?

665
00:42:05 --> 00:42:07
- Oui.
- Allez !

666
00:42:11 --> 00:42:12
JJ, prends sa main.

667
00:42:15 --> 00:42:16
Allez !

668
00:42:17 --> 00:42:19
- Allez !
- Allons-y !

669
00:42:20 --> 00:42:21
Pas un geste !

670
00:42:21 --> 00:42:23
- Allez !
- Restez où vous êtes.

671
00:42:23 --> 00:42:25
- Allez ! Par ici !
- Allez !

672
00:42:25 --> 00:42:27

Derrière l'arbre !

673

00:42:31 --> 00:42:34

- Allez !

- Ils nous ont encerclés.

674

00:42:34 --> 00:42:35

- Pas un geste !

- On fait quoi ?

675

00:42:35 --> 00:42:37

On n'a plus le choix.

676

00:42:44 --> 00:42:45

C'est fini !

677

00:42:47 --> 00:42:48

Ne bougez pas !

678

00:43:09 --> 00:43:12

Pas un geste ! Officiers !

679

00:43:22 --> 00:43:23

Levez les mains !

680

00:43:23 --> 00:43:25

Ça va aller.

681

00:43:25 --> 00:43:27

Vous n'irez nulle part !

682

00:43:28 --> 00:43:29

C'est parti.

683

00:43:34 --> 00:43:35

Faites le tour !

684

00:43:36 --> 00:43:37

En douceur.

685

00:43:39 --> 00:43:40

John B !

686

00:43:42 --> 00:43:43
Montre-toi !

687

00:43:44 --> 00:43:46
- Au sol. Ne bouge pas !
- Je me rends !

688

00:43:46 --> 00:43:47
- Ne bouge pas !
- Mains en l'air !

689

00:43:48 --> 00:43:50
Les autres, ne bougez pas.
Les mains en l'air.

690

00:43:50 --> 00:43:53
- Ne bouge pas !
- Shoupe, je veux témoigner.

691

00:43:53 --> 00:43:56
Il est temps. Au sol.
Ne bouge pas. Personne ne bouge.

692

00:43:56 --> 00:43:59
Pas un geste. Je veux voir tes mains.

693

00:43:59 --> 00:44:00
Hé ! Arrêtez !

694

00:44:00 --> 00:44:01
Thomas !

695

00:44:01 --> 00:44:04
- Non !
- Arrêtez ! Laissez-le !

696

00:44:04 --> 00:44:05
Non !

697

00:44:05 --> 00:44:07

Ça va pas ? Vous allez laisser faire ?

698

00:44:07 --> 00:44:09
Pas un geste !

699

00:44:10 --> 00:44:12
- Arrêtez !
- Thomas !

700

00:44:12 --> 00:44:13
- Arrête !
- Laisse-moi !

701

00:44:15 --> 00:44:16
C'est pour Peterkin.

702

00:44:17 --> 00:44:19
Non !

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.